

Jennifer Alexander

DipTranslolet, PGDE, MA (Hons)

jelex.ja@gmail.com +44 7728 735 818

www.jalexandertranslation.co.uk

<https://uk.linkedin.com/in/jennifer-alexander-883a9691>

Portuguese to English Translator

Translator and languages enthusiast. 20 years' experience studying and working with modern languages, with additional background in community work and education, in the UK and Brazil. Areas of specialisation include education, social sciences, health and public sector, marketing and creative writing, including literature.

KEY SKILLS

- Portuguese to English and translation and transcreation.
- Proofreading and post-editing of translated texts
- Specialist knowledge of Brazilian Portuguese
- Prompt and clear communications
- Excellent time management and commitment to deadlines
- Clear, accurate, stylish writing in English

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

Chartered Institute of Linguists Diploma in Translation – Portuguese to English: 2015
with specialist options in Literature (Merit) and Social Sciences (Merit) Distinction in General paper

Professional Graduate Diploma in Education (Primary), University of Edinburgh: Nov 2007.

Certificate in English Language Teaching to Adults, Basil Paterson College, Edinburgh: Sept 2003.

Certificate of Proficiency in Portuguese Language (CELPE-Bras), Federal University of Rio de Janeiro: April 2002.

MA (Hons) Modern European Languages (German and Scandinavian Studies) with European Union Studies (2:1), University of Edinburgh: 1995-1999. Including translation modules: German/English; Danish/English, Norwegian and Swedish/English; German and Danish Language and Literature; Dutch Language.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Proz.com, Emerging Translators Network, ITI Scottish Network

RELEVANT EMPLOYMENT HISTORY

Freelance Translator (Portuguese and Danish to English) CURRENT -since July 2015
Including work for agencies *Vernáculo, WordAttachment, Terralingua, and Jaba, among others*

Interpreter for Fife Community Interpreting Services (Portuguese/English) since October 2015
Interpreting for the Fife Council, NHS and other public services, European and Brazilian Portuguese

Translator/Interpreter (Portuguese/English) with Sergio Ferrari Translation
(www.sferraritraducao.com) – including interpreting at Petrobrás Landulpho Alves Refinery,
Salvador, Bahia: **February-July 2003**

Freelance Translator (Portuguese – English), Rio de Janeiro, Brazil: October 2001 – August 2002
Including projects for *Andre Campos Translations*. (<http://www.andrecampostraducoes.com.br/>)

Volunteer Translator (Portuguese – English), Saint Martin`s Beneficiary Association, Rio de Janeiro, Jan- June 2002 (www.saomartinho.org.br),
plus various NGOs in Porto Alegre, Brazil: **Aug 2000 - July 2001**

Primary School Teacher Aug 2007 - July 2015
Various schools in Fife, Scotland. Delivering the full curriculum at all levels of primary and nursery schooling, with children aged 3 to 11. Modern Languages teacher (Primary Spanish)

IT/ CAT TOOLS

Microsoft Office, Acrobat, Across, Wordfast, MemoQ

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- ‘Translate in the City’ Literary Translation Summer School, City of London University, 6-10 July 2015
- International Translation Day Conference, The British Library, London: 26th September 2014
- Creative Writing courses: “A Sense of Place” with poet Stephanie Green; 2009; “Finding Your Voice” with Raymond Ross, Edinburgh University Lifelong Learning, 2011.

INTERESTS AND ACTIVITIES

Reading and creative writing, film, hiking, mountain biking, teaching cycling skills.

REFERENCES

Available on request